

Элегия

(„Люблю ваш сумрак неизвестный“)

(Пушкин)

Elegie

(„Wie liebe ich dein Dämmerdunkel“)

(Puschkin)

Elegy

(“I love your everchanging twilight”)

(Pushkin)

Н. Медтнер,

Op. 45 № 1

N. Medtner,

Largamente. (М. М. $\text{♩} = 72$)

p dolce

Canto.

Piano.

sempre legatissimo

pp

molto tranquillo e dolce

pp

con Pedale

Люб - лю ваш
Wie lie - - be
I love your

сум - рак не - из - вест - ный и ва - ши тай - ны - е цве -
ich dein Däm - mer - dun - kel und dei - ner Blu - men Rät - sel -
e - ver - chang - ing twi - light your charm e - lu - sive and un -

crescendo

mf

ты; о вы, по - э - зи - и пре - лест - - ной
pracht o du, des Dich - ters schö - ne Traum - - welt,
real o ye, strange dreams and sac - red fan - - cies

crescendo

*) Примечание: Квинтоль фигурации аккомпанимента приобретает иногда значение самостоятельного метра $\frac{10}{8}$. Для облегчения усвоения комбинации 5^{ти} восьмых с 4^{мя} предлагаю следующий компромисс для певца, например:

*) Anmerkung: Die Quintole der Begleitungsfigur gewinnt zuweilen die Bedeutung eines selbständigen Metrums $\frac{10}{8}$. Um die Aneignung der Kombination von 5 Achteln gegen 4 zu erleichtern, schlage ich dem Sänger folgenden Kompromiß vor:

*) Note: The five quavered figure in the accompaniment acquires at times an importance of an independent metre $\frac{10}{8}$. To make the practice of this combination of 5 quavers with 4 easier for the singer I suggest the following compromise. Example:

И не-ви-ди-мо на-ве-ща-кт ме-ста где бы-ло все ми-лей и т. д.
Un-sicht-bar na - hen sie den Stel - len an de - nen einst ihr Glück er - blüht,
Unseen their for - mer homes they vi - sit and to their sleeping friends ap - pear

poco calando

бла - го - сло - вен - ны - е меч - ты.
 wo nur die Sehn - sucht heim - lich wacht.
 that words of po - et - ry re - veal.

mf *tenuto* *poco calando*

Red.

a tempo (poco mosso) *diminuendo*

Вы нас у - ве - ри - ли, по - э - ты, что те - ни
 Ihr Dich - ter habt sie oft be - sun - gen, die Schar der
 We have been told by an - cient po - ets, that some - times

a tempo (poco mosso) *sempre legatissimo* *diminuendo*

pp molto tranquillo *a tempo* *pp*

тень ко - ю толь - ко пой от бе - ре - гов хо - лод - ной
 Schat - ten licht und leicht, die von der Le - the küh - len
 sha - dows of the dead for - sake the shores of ri - ver

pp molto tranquillo *a tempo*

*Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. **

poco mosso

Ле - ты спус - ка - ют - ся на брег зем -
 Was - sern zur Er - de nachts her - nie - der -
 Le - the and hi - ther to the earth are

poco mosso

Red. *(Red.) Red.*

Hoff. steigt. led.

p *dimin. e rit.*

Red.

molto tranquillo
p dolcissimo

molto espress. e dolce

И не-ви-ди - мо на - ве-ща - ют ме-ста — где бы-ло все ми-лей,
 Un-sichtbar na - hen sie den Stel - len an de - - neneinst ihr Glück er-blüht,
 Un-seen their for - mer homes they vi - sit and to their sleeping friends ap-pear.

pp molto tranquillo

largamente, dolcissimo

и в сно-ви-дѣнь - ях у - те-ша - ют сердца по-ки - ну тых дру - зей.
 und der ver-laß' - ne Freund aufs Neu - e ihr Bild im Trau - me vor sich sieht.
 To those, who still for them are griev - ing they lo-ving con - so - la - tion bear.

largamente, dolcissimo

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

Più mosso e sempre più appassionato.

p

espressivo

О - ни, бес - омер - ти - е вкы -
 Schon die Un - sterb - lich-keit ge -
 Those sha-dows e - ver are im -

molto ritenuto *ppp legatissimo*

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

sempre più mosso e crescendo

ша - я, их под- жи - да - ют в Э - ли -
 nie - Bend harr'n im E - ly - si - um sie dann
 mor - tal, in far E - ly - si - um they

sempre più mosso e crescendo

sempre con Pedale.

p sempre accelerando e crescendo

zeit, dein, rest
 как ждет на пир семь-я род -
 wie man den Gast noch spät er -
 and wait for friends, as at a

f marcato *dimin.* *p legato sempre accelerando e crescendo*

ped. *ped.* *

на - я сво - их за - мед - лив - ших гос -
 war - tet im Freun-des-kreis: zum Fest beim
 ban - quet one oft a-waits be-la-ted

p

Agitato. (M.M. ♩ = 108.)

тей Wein. guest.

ff

ped. *ped.*

(sempre con moto)

f

Но мо - жет быть меч - ты пус - ты - е, быть может с ри-зой гро-бо -
 Doch ei - - tel sind viel-leicht die Träu - me, und mit dem rau-hen To-ten -
 Per - haps, — howe'er such id - le vi - sions are but in vain, and when I

f

Ред. * Ред. * Ред. * Ред. *

вой _____ все чувст - ва бро - шу я зем - ны - е
 hemd _____ wird mir _____ das gan - - ze Er - den - trei - ben
 die _____ All those — I love _____ and all I trea - sure

diminuendo e poco rit.

и чужд мне бу - дет мир зем - ной.
 mit al - lem sei - nen Füh - len fremd.
 I will for - sake with - out a sigh,

diminuendo e poco rit.

con moto
ff

ff
con moto

Ред.

sempre con moto

diminuendo

Ped.

sempre con moto

p

fz

Poco Pedale

diminuendo e ritenuto

m. 8. m. d.

tranquillo

ppp leggerissimo

poco marcato

Pedale

Maestoso.

p

ppp

crescendo

con Pedale

Быть
Wo
And

sempre crescendo con gradazione

7

мо - жет там где все блис - та - ет
hehr er - strahlt im lich - ten Glan - ze
in that world where all is glo - ry

sempre crescendo con gradazione

Ред.

не - тлен - ной сла - вой и кра - сой, где
des Ruh - mes hel - ler Feu - er - schein, wo
where per - fect beau - ty reigns sup - reme where

Ред.

чи - с - тый пла - мень по - жи - ра - ет
rei - ner Flam - men Glut ver - zeh - ret
pur - ging earth - ly im - per - fec - tions

f

Ред.

не - со - вер - шен - ство бы - ти - я,
das un - voll - komm - 'ne Er - den - sein
the flames of wis - dom e - ver gleam.

Ред.

ff

ми - нут - ных жи - з - ни впе - чат - ле - ний
 Ja dort ver - gißt auch mei - ne See - le
 There all imp - res - sions of a life - time

ff

не со - хра - нит ду - ша мо - я,
 viel - leicht was mir das Le - ben gab,
 I will dis - card with - out reg - ret

diminuendo

не бу - ду ве - дать со - жа - ле - ний,
 und Lie - ben, Has - sen, Mit - leid, Stre - ben
 no lon - ger shall I grieve or sor - row

meno f

tenuto *f marcato*

poco allargando e crescendo *poco allarg.*

то - ку люб - ви за - бу - ду
 streif ich für e - wig von mir
 my bit - ter love I shall for -

f sostenuto crescendo *poco allargando* *poco allarg.*

Ped. *Ped.*

f

я.
abl
get.

più mosso

f

ped.

p *f* *diminuendo*

ped.

sempre mancando, legato

p *con ped.* *p*

ped.

pp

5 *6* *6*

ped.

ppp *(con-Ped.)*

ped. *

Телѣга жизни

(Пушкинъ)

Der Karren des Lebens

(Puschkin)

Н. Метнеръ, Op. 45 № 2
N. Medtner,

Allegro risoluto. (M. M. ♩ = 108-112)

Canto.

Piano.

sempre a tempo e molto ritmico

f risoluto

Хоть тя - же - ло под - часъ въ ней бре - - - - - мя те - лѣ - га
Schwer ist der Kar - - - ren oft be - la - - - - - den und doch der

fp leggiero crescendo

diminuendo

на хо - ду лег - ка
Rä - der Gang ist leicht;

diminuendo

fz

ЯМ-ЩИКЪ ЛИ - ХОЙ
die grei - se Zeit,

cß - до - e
sie lenkt den

bpe -
Wa -

—

gen — die

zetъ
nie

ne - st
von ih

ветъ съ об
rem Ku

- луч
bosk

meno f

Съ у - тр
Des Mo

- ДИМ -
ist

ся мы
die Fahrt

2 -

- ry
n - de

0 - 70
ott und

я - е
Hüh i

съ ям -
Land

- КОМЪ
- ein,

и пре -
und um

- я лѣнь
- te mit

- ry
- de

f risoluto

кри - чимъ „ва - лий — по всемъ по тремъ!“
geht's ü - ber Stock — und Stein.

f

8va basso.....

p tenebroso (ma sempre a tempo) *crescendo*

Но въ пол - день нѣтъ ужъ той от - ва - ги
Doch Mit - tags: „Halt — wo - hin so schnell - le?

p tenebroso (ma sempre a tempo) *crescendo*

fz *mp*

по рас - тря - сло насъ Намъ страш -
wo - zu die Ei - le? laß dir

mp

crescendo *fz* *f*

нѣй и ко - со - го - ры и ов - ра - ги кри - чимъ „по
Zeit, es bleibt der Tag noch lan - ge hel - le, nur im - mer

crescendo

ff

дѣ - - - че ду - ра - лей!“
lang - - - sam, sei ge - scheit.”

ff

And. *

ff strepitoso

poco a poco diminuendo

fz

And.

fz

p

And.

p

Ка - титъ по преж - - - не - му те -
Doch wei - ter rollt der Le - bens -

p

(dimin.)

dolce (ma a tempo)

And.

calando

вре - - - мя го - - - нитъ ло - - - ша -
 un - - - ser Weg zu En - - - de

calando

дей.
geht.

p (*a tempo*)

8va basso

poco

poco

8

sostenuto

pp

pp

8

con Ped.

*

ПѢСНЬ НОЧИ

„Какъ океанъ объемлетъ шаръ земной“

(Тютчевъ)

Das Nachtlied

„Gleichwie der Ozean die Welt umfaßt“

(Tjutschew)

Н. Метнеръ, Op. 45 № 3
N. Medtner,

Largamente. (M. M. ♩ = 56)

Canto.

Piano.

f *p crescendo e agitato*

largo

f con moto *ritenuto* *accelerando* *(sopra)*

, diminuendo p

анъ объ - ем - летъ шаръ земной, зем - на - я жизнь кругомъ объ я та
О - - ze - an die Welt um-faßt, so schwe-ben Träu - me rings ums Er - den -

f largamente *diminuendo* *p* *pp* 5 2 1 2 3

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

Più mosso.

pp poco a poco - crescendo

сна - ми на - ста - нетъ ночь и звуч - ны - ми вол -
le - ben; es kommt die Nacht und lei - se klin - gend

pp *p poco a poco - crescendo*

f agitato *riten. mp*

на - ми сти - хи - я бьетъ о - бе - регъ свой То
be - ben des Trau-mes Wel - len oh - ne Rast. Es

f agitato *riten. p*

Largamente.

languido

гласъ е - я онъ ну - дитъ насъ и про - ситъ ужъ
hallt ihr Ruf, ihr Bit - ten und ihr Fle - hen. Am

p *languido*

Più mosso.

p

въ прис - та - ни вол - шеб - ный о - жилъ челнъ
U - fer schwan - kend harrt der Zau - ber - kahn,

p

sempre più agitato (accelerando e crescendo)

p

при - ливъ рас - тетъ и быт - ро. насъ у -
 es wächst die Flut, und mit ge - schwell - ten

f agitato

но - - - ситъ _____ въ не из - мѣ - ри _____
 Se - - - geln *m. s.* fährt er hin - aus _____

f agitato

ossia: *тем* *ныхъ* *(sempre più mosso)*

— мость тем - - - ныхъ волнъ. _____
 auf dunk - - - le Bahn. _____

poco

(voco a lizzare)

poco slargando

slargando e poi sempre accelerando (quasi cadenza)

molto accelerando

molto accelerando

Ped. *

Triplo movimento.

* con Pedale

Ped.

Tempo I. (Largamente.)

p

бес - ный сводъ го - ря - щий сла - вой звѣздный та -
 Him - mels - dom er - glüht die Pracht der Ster - ne, ge -

f *p*

(Ped.) Ped. Ped.

pp concentrando

ИНСТ - ВЕН - НО ГЛЯ - ДИТЬ ИЗЪ ГЛУ - БИ - НЫ
heim - nis - voll schau'n sie auf uns her - ab.

pp concentrando *a tempo*

Red. * *Red.* *Red.* *Red.* * *Red.*

p poco a poco più mosso

p poco a poco più mosso

calando *pp*

* *Red.* *Red.* *Red.*

poco a poco appassionato

И МЫ ПЛЫ - ВЕМЪ
Wir trei - - ben fort

poco a poco appassionato

fz *Red.*

p *molto crescendo*

ПЫ - ЛЯ Ю - ЩЕ - Ю
in leuch - - - - - tend wei - te

p *molto crescendo*

безд - - - - - ной
Fer - - - - - ne

m.s. *m.s.* *m.s.*

f *allargando* *ff con moto*

со всѣхъ сто - ронъ ок - ру же - ны.
hin - ein, hin - ein ins Flam - men - grab.

f *allargando* *ff con moto*

più mosso

fp *ff*

Pedale *Red.*

Нашъ вѣкъ

(Тютчевъ)

Unsere Zeit

(Tjutschew)

Н. Меднеръ, Op. 45 № 4
N. Medtner,

Sostenuto. (M. M. ♩ = 100.) *sempre calmando*

Canto. *pp*

Piano. *f pesante p sempre calmando*

ritenuto e dimin. **Con moto agitato.** (M. M. ♩ = 120.)

ritenuto e dimin. *pp* *(sostenuto)* *f risoluto*

f

Не плоть а Духъ _____ рас-
Der Mensch - heit Geist _____ ist

*) съ закрытымъ ртомъ Mit geschlossenem Munde.

a tempo

тлѣ-ся въ на-ши дни и че-ло-вѣкъ от-ча-ян-но то-с-ку-етъ
 schwach in uns'-rer Zeit, es quä-let ihn ver-zweif-lungs-vol-les Seh-nen.

espr.

Red.

fz *p* *crescendo*

онъ къ свѣту рвет-ся изъ нощи тѣ-
 Zum Licht strebt er aus tief-ster Dun-kele-

fz p *crescendo*

Red.

f *fz*

ни и свѣтъ об-рѣт-ши роп-щеть и бун-ту-етъ.
 heit, im Licht je-doch ver-dammt er al-les Wähnen.

f *meno f*

Red.

diminuendo *legatissimo* *poco calando*

poco calando *espressivo*

Без - вѣ - рі - емъ па - лимъ и из - су - шенъ не - вы - но - си —
 Un - glau - be sengt und dörft des Menschen Herz, denn Un - er - trägt -

crescendo

— мо - е онъ днесь вы - но - ситъ и соз - на - етъ — сво - ю по -
 li - ches hat er ge - lit - ten, und nach des Glau - bens Trö - stung

pesante *ff* *a tempo*

ги - бель онъ — и жаж - детъ вѣ - ры но о
 drängt sein Schmerz, doch ist zu stolz er, um da -

poco calando *a tempo (agitato)*

ней не про - ситъ.
 rum zu bit - ten.

poco calando *a tempo (agitato)*

p *poco a poco più agitato*

He ska - жетъ вѣкъ съ мо - лит - - - вой и сле -
 Und nie - mals wird er fle - - - hen im Ge -

portamento *poco a poco più agitato*

вой *e crescendo* *e crescendo* *molto agitato e crescendo* *p subito poco sostenuto, ma*
 bet, *ff* *p* какъ ни скор - битъ предъ зам -
 steht er gleich vor ver - schloß -

p crescendo *poco allargando* *ff* *sempre più appassionato* *poco allargando* *ff*

ня я вѣ - рю Бо - - же мой при - ди на по - - мощь мо - е - му не -
 doch! Ich glau - be, Gott, an Dich! Hilf mei-nem Un - - - glau-ben mit Dei - nem

Вѣ - рью. —
Wor - te!"

a tempo (ma espressivo)

Pedale

ff pesante *p* *sempre cal-*
Вѣ - рь - ти - ме - ня.
Laß ein mich doch.

ff pesante *p* *sempre cal-*

mando *pp ritenuto e dimin.*

mando *pp ritenuto e dimin.* *tr* *ppp*